



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2012 Rhif 753 (Cy.103)**

**2012 No. 753 (W.103)**

**Y GYMRAEG, CYMRU**

**WELSH LANGUAGE, WALES**

**Rheoliadau Mesur y Gymraeg  
(Buddiannau Cofrestradwy)  
2012**

**The Welsh Language Measure  
(Registrable Interests) Regulations  
2012**

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae adrannau 134 i 139 o Bennod 1 o Ran 8 o Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011 ("y Mesur") yn gwneud darpariaeth ynghylch uniondeb cymeriad Comisiynydd y Gymraeg ("y Comisiynydd") a Dirprwy Gomisiynydd y Gymraeg ("y Dirprwy Gomisiynydd").

Sections 134 to 139 of Chapter 1 of Part 8 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 ("the Measure") make provision relating to the integrity of the Welsh Language Commissioner ("the Commissioner") and Deputy Welsh Language Commissioner ("the Deputy Commissioner").

Mae adran 134 yn ei gwneud yn ofynnol i'r Comisiynydd a'r Dirprwy Gomisiynydd (a ddiffinnir at ddibenion Pennod 1 o Ran 8 o'r Mesur fel "deiliaid swydd perthnasol") greu a chynnal cofrestr buddiannau. Rhaid i gofrestr buddiannau deiliad swydd perthnasol gynnwys ei holl fuddiannau cofrestradwy.

Section 134 requires the Commissioner and Deputy Commissioner (defined for the purposes of Chapter 1 of Part 8 of the Measure as "relevant office holders") to create and maintain a register of interests. A relevant office holder's register of interests must include all of his or her registrable interests.

Mae adran 138 yn darparu pŵer i Weinidogion Cymru, drwy reoliadau, bennu pa fuddiannau sy'n fuddiannau cofrestradwy at ddibenion Pennod 1 o Ran 8 o'r Mesur.

Section 138 provides the Welsh Ministers with the power, by regulations, to specify what interests are registrable interests for the purposes of Chapter 1 of Part 8 of the Measure.

Mae Gweinidogion Cymru yn gwneud y Rheoliadau hyn gan ddibynnu ar y pŵer a ddarparwyd gan adran 138 o'r Mesur. Mae rheoliad 2 yn cyflwyno'r Atodlen i'r Rheoliadau, sydd yn pennu buddiannau cofrestradwy deiliaid swyddi perthnasol

The Welsh Ministers make these Regulations in reliance upon the power provided by section 138 of the Measure. Regulation 2 introduces the Schedule to the Regulations which specifies relevant office holders' registrable interests.

Ni pharatowyd Asesiad Effaith Rheoleiddiol ar gyfer y Rheoliadau hyn.

A Regulatory Impact Assessment has not been prepared for these Regulations.

**2012 Rhif 753 (Cy.103)**

**2012 No. 753 (W.103)**

**Y GYMRAEG, CYMRU**

**WELSH LANGUAGE, WALES**

Rheoliadau Mesur y Gymraeg  
(Buddiannau Cofrestradwy)  
2012

The Welsh Language Measure  
(Registrable Interests) Regulations  
2012

*Gwnaed* 7 Mawrth 2012  
*Gosodwyd gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 9 Mawrth 2012  
*Yn dod i rym* 1 Ebrill 2012

*Made* 7 March 2012  
*Laid before the National  
Assembly for Wales* 9 March 2012  
*Coming into force* 1 April 2012

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adran 138 o Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011(1), yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

The Welsh Ministers, in exercise of the powers conferred by section 138 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011(1), make the following Regulations:

**Enwi a chychwyn**

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Mesur y Gymraeg (Buddiannau Cofrestradwy) 2012.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn dod i rym ar 1 Ebrill 2012.

**Title and commencement**

1.—(1) The title of these Regulations is the Welsh Language Measure (Registrable Interests) Regulations 2012.

(2) These Regulations come into force on the 1 April 2012.

**Buddiannau cofrestradwy**

2. Mae'r Atodlen i'r Gorchymyn hwn yn pennu buddiannau cofrestradwy deiliaid swydd perthnasol at ddibenion Pennod 1 o Ran 8 o Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011.

**Registrable interests**

2. The Schedule to this Order specifies relevant office holders' registrable interests for the purposes of Chapter 1 of Part 8 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011.

*Leighton Andrews*

Y Gweinidog Addysg a Sgiliau, un o Weiniidogion  
Cymru  
7 Mawrth 2012

Minister for Education and Skills, one of the Welsh  
Ministers  
7 March 2012

## RHAN 1

## PART 1

## Dehongli

Yn yr Atodlen hon—

ystyr "aelod o deulu" ("*family member*") mewn perthynas â deiliad swydd perthnasol yw partner y deiliad swydd perthnasol ac unrhyw blentyn;

ystyr "eiddo perthnasol" ("*relevant property*") yw tir neu eiddo deallusol y mae gan y Comisiynydd fuddiant ynddo lle bo'r buddiant hwnnw wedi ei gaffael drwy arian a ddarparwyd gan Weinidogion Cymru dan baragraff 14 o Atodlen 1 i'r Mesur;

ystyr "Mesur" ("*Measure*") yw Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011;

ystyr "partner" ("*partner*") yw priod, partner sifil neu un o gwpl boed hynny o'r un rhyw neu o'r rhyw arall sy'n byw gyda'i gilydd, er nad ydynt yn briod, ac sy'n trin ei gilydd fel dau briod;

ystyr "person perthnasol" ("*relevant person*") yw person sydd o fewn Atodlen 6 neu 8 i'r Mesur (boed hynny fel unigolyn neu fel rhan o grŵp o bersonau); ac

ystyr "plentyn" ("*child*") yw unrhyw berson sydd, pan gofrestrir y buddiant, naill ai yn—

- (a) plentyn i'r deiliad swydd perthnasol;
- (b) llysblentyn i'r deiliad swydd perthnasol drwy briodas neu bartneriaeth sifil;
- (c) person sydd wedi ei fabwysiadu'n gyfreithiol gan ddeiliad swydd perthnasol;
- (d) person sydd wedi ei leoli ar gyfer ei fabwysiadu gyda'r deiliad swydd perthnasol; neu
- (e) person sy'n iau nag un ar bymtheng mlwydd oed, neu'n iau na phedair ar bymtheng mlwydd oed ac yn derbyn addysg amser-llawn, ac sydd am y chwe mis calendr blaenorol wedi cael cefnogaeth ariannol gan y deiliad swydd perthnasol.

## Interpretation

In this Schedule—

"child" ("*plentyn*") means any person who, at the time the interest is registered is either—

- (a) a child of the relevant office holder;
- (b) a step-child of the relevant office holder by marriage or civil partnership;
- (c) a person legally adopted by the relevant office holder;
- (d) a person placed for adoption with the relevant office holder; or
- (e) a person under the age of sixteen, or under the age of nineteen and in full-time education, and who, for the previous six calendar months, has been financially supported by the relevant office holder;

"family member" ("*aelod o deulu*") in relation to a relevant office holder means the relevant office holder's partner and any child;

"Measure" ("*Mesur*") means the Welsh Language (Wales) Measure 2011;

"partner" ("*partner*") means a spouse, civil partner or one of a couple whether of the same sex or the opposite sex who although not married to each other are living together and treat each other as spouses;

"relevant person" ("*person perthnasol*") means a person who is within (whether individually or as part of a group of persons) Schedule 6 or 8 to the Measure; and

"relevant property" ("*eiddo perthnasol*") means land or intellectual property in respect of which the Commissioner holds an interest acquired by money provided by the Welsh Ministers under paragraph 14 of Schedule 1 to the Measure.

**Buddiannau**

Dyma'r buddiannau y cyfeirir atynt yn rheoliad 2—

- (a) manylion unrhyw swydd neu gyflogaeth a ddelir gan aelod o deulu deliad swydd perthnasol gyda pherson perthnasol;
- (b) manylion unrhyw fuddiant sydd gan ddeiliad swydd perthnasol neu aelod o deulu deiliad swydd perthnasol mewn eiddo perthnasol;
- (c) enwau cwmnïau neu gyrff eraill y mae gan ddeiliad swydd perthnasol, naill ai ar ei ben ei hun neu gydag aelod o'i deulu, neu ar ran aelod o'i deulu, fuddiant llesionol mewn cyfranddaliadau; a
- (d) swyddi cyfarwyddwyr am dâl a ddelir gan ddeiliad swydd perthnasol mewn unrhyw gwmni, gan gynnwys swyddi cyfarwyddwyr na thelir tâl iddynt yn unigol ond lle telir tâl drwy gwmni arall yn yr un grŵp.

**Interests**

The interests referred to in regulation 2 are—

- (a) details of any office or employment held by a family member of a relevant office holder with a relevant person;
- (b) details of any interest held by a relevant office holder or a family member of a relevant office holder in relevant property;
- (c) the names of any companies or other bodies in which a relevant office holder has, either alone or with or on behalf of a family member of the relevant office holder, a beneficial interest in shares; and
- (d) remunerated directorships held by a relevant office holder in any company including directorships which are individually unremunerated but where the remuneration is paid through another company in the same group.

---

© Crown copyright 2012

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

---

© Crown copyright 2012

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.